Направление подготовки **45.03.02 ЛИНГВИСТИКА**

Направленность (профиль) **Перевод и переводоведение**

**АННОТАЦИЯ**

**к рабочей программе практики**

**Б2.О.01(У) ПРОЕКТНАЯ ПРАКТИКА**

**1. ВИД, СПОСОБЫ И ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ:**

Учебная практика, проектная практика является компонентом практической подготовки.

Вид практики: учебная

Тип учебной практики: проектная практика

Способ проведения практики: стационарная

Форма проведения практики: непрерывная

**2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ:**

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Индекс компетенции | Содержание компетенции  (или ее части) | Индикаторы компетенций (код и содержание) |
| ОПК-5 | Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач | **ИОПК-5.1**  Знает основные понятия в сфере ИТ, компоненты автоматизированного рабочего места переводчика и их функционал. |
| **ИОПК-5.2**  Умеет обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в учебных и производственно-практических целях с использованием аппаратного и программного обеспечения. |
| **ИОПК-5.3**  Владеет навыками получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач. |
| ОПК-6 | Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности | **ИОПК-6.1**  Знает принципы работы современных информационных технологий.  **ИОПК-6.2**  Умеет выбирать оптимальные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности.  **ИОПК-6.3**  Владеет навыками использования современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности. |
| ПК-2 | Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | **ИПК-2.1**  Знает основные этапы подготовки к выполнению перевода Владеет методикой подготовки к переводу и предпереводческого анализа текста |
| **ИПК-2.2**  Умеет вести поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях |
| **ИПК-2.3**  Описывает социальные явления и процессы на основе комплексной информации |
| ПК-8 | Владеет системой лингвистических знаний, включающих в себя основные фонетические, лексические, грамматические явления, а также закономерности функционирования изучаемых языков, для решения профессиональных задач | **ИПК-8.1**  Знает фонетику, лексику и грамматику, а также закономерности функционирования родного и иностранного языков; |
| **ИПК-8.2**  Умеет лингвистически и коммуникативно грамотно строить фразы и тексты в процессе перевода с иностранного на родной и с родного на иностранный язык; |
| **ИПК-4.3**  Владеет навыками переключения с одного языка на другой в процессе перевода. |

**3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП:**

**Место практики:** учебная проектная практика относится к обязательной части Блока 2 «Практика».

Учебная практика обеспечивает формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

**Цель практики:** получение первичных профессиональных умений и навыков через участие в переводческом проекте.

**Задачи практики:**

* осознание социальной значимости профессии переводчика;
* развитие навыков подготовки к выполнению перевода;
* формирование навыков поиска информации с использованием современных информационных источников;
* формирование навыков применения приемов перевода и редактирования перевода;
* развитие навыков межкультурной коммуникации в различных ситуациях официального и неофициального общения.

**4. Объем, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ практики и ВИДЫ ВЫПОЛНЯЕМЫХ РАБОТ:**

Учебная проектная практика проводится в форме контактной работы и иных формах, предусмотренных соответствующей рабочей программой.

Общая трудоемкость практики составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часов *(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам).*

**АННОТАЦИЯ**

**к рабочей программе практики**

**Б2.О.02(П) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ ПРАКТИКА**

**1. ВИД, СПОСОБЫ И ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ:**

Производственная практика, переводческая практика является компонентом практической подготовки.

Вид практики: производственная

Тип учебной практики: переводческая практика

Способ проведения практики: стационарная

Форма проведения практики: непрерывная

**2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ:**

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Индекс компетенции | Содержание компетенции  (или ее части) | Индикаторы компетенций (код и содержание) |
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях | **ИОПК-1.1**  Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления, орфографию и пунктуацию изучаемого иностранного языка |
| **ИОПК-1.2**  Умеет использовать систему лингвистических знаний при продуцировании текстов разных функциональных стилей на иностранном языке |
| **ИОПК-1.3**  Владеет навыками использования иностранного языка в разных функциональных целях |
| ОПК-3 | Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения | **ИОПК-3.1**  Знает особенности функциональных стилей иностранного языка |
| **ИОПК-3.2**  Умеет порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке |
| **ИОПК-3.3**  Владеет навыками использования иностранного языка в официальной и неофициальной сферах общения |
| ОПК-4 | Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения | **ИОПК-4.1**  Знает о различиях в языках и культурах  **ИОПК-4.2**  Умеет преодолевать языковые и культурные барьеры в переводе  **ИОПК-4.3**  Владеет нормами межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах |
| ПК-1 | Владеет методикой предпереводческого анализа текста | **ИПК-1.1**  Знает понятийный аппарат переводоведения  **ИПК-1.2**  Умеет переводить тексты разных жанров и функциональных стилей  **ИПК-1.3**  Владеет методикой подготовки к выполнению перевода и навыками поэтапного предпереводческого анализа |
| ПК-2 | Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | **ИПК-2.1**  Знает основные этапы подготовки к выполнению перевода Владеет методикой подготовки к переводу и предпереводческого анализа текста |
| **ИПК-2.2**  Умеет вести поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях |
| **ИПК-2.3**  Описывает социальные явления и процессы на основе комплексной информации |
| ПК-3 | Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода | **ИПК-3.1**  Знает формы переводческой эквивалентности  **ИПК-3.2**  Умеет преодолевать сложности, возникающие при передаче лексических, фразеологических и грамматических единиц с иностранного языка на русский и наоборот  **ИПК-3.3**  Владеет приемами перевода и способами достижения эквивалентности в переводе |
| ПК-4 | Способен к осуществлению письменного перевода с использованием при необходимости специализированного программного обеспечения и с соблюдением требований к оформлению, саморедактирование перевода | **ИПК-4.1**  Знает основное программное обеспечение, используемое в письменном переводе (САТ-инструменты, текстовые редакторы)  **ИПК-4.2**  Умеет следовать инструкции (гайду) по оформлению перевода  **ИПК-4.3**  Владеет навыками грамотного и связного изложения текста, а также навыками саморедактирования перевода |
| ПК-5 | Способен к осуществлению устного перевода с листа и устного последовательного перевода с использованием системы сокращенной переводческой записи | **ИПК-5.1**  Знает специфику устного перевода с листа и устного последовательного перевода  **ИПК-5.2**  Умеет осуществлять устный перевод с листа и абзацно-фразовый последовательный перевод  **ИПК-5.3**  Владеет навыками использования системы сокращенной переводческой записи |
| ПК-7 | Способен ориентироваться в правовых нормах, регулирующих действия переводчика | **ИПК-7.1**  Знает основные правовые нормы, регулирующие действия переводчика  **ИПК-7.2**  Умеет ориентироваться в правовых документах  **ИПК-7.3**  Владеет навыками применения правовых и этических норм к своей профессиональной деятельности |
| ПК-8 | Владеет системой лингвистических знаний, включающих в себя основные фонетические, лексические, грамматические явления, а также закономерности функционирования изучаемых языков, для решения профессиональных задач | **ИПК-8.1**  Знает фонетику, лексику и грамматику, а также закономерности функционирования родного и иностранного языков; |
| **ИПК-8.2**  Умеет лингвистически и коммуникативно грамотно строить фразы и тексты в процессе перевода с иностранного на родной и с родного на иностранный язык; |
| **ИПК-8.3**  Владеет навыками переключения с одного языка на другой в процессе перевода. |

**3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП:**

**Место практики:** производственная переводческая практика относится к обязательной части Блока 2 «Практика».

Переводческая практика обеспечивает формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

**Цель практики:** получение опыта профессиональной деятельности.

**Задачи практики:**

* ознакомление с нормами поведения в рабочем коллективе, выстраивания уважительных отношений с коллегами, заказчиками и руководителями;
* тренировка навыков поиска информации с использованием современных информационных источников;
* тренировка навыков подготовки к выполнению перевода, применения приемов перевода и редактирования перевода;
* развитие навыков межкультурной коммуникации в различных ситуациях официального и неофициального общения.

**4. Объем, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ практики и ВИДЫ ВЫПОЛНЯЕМЫХ РАБОТ:**

Учебная проектная практика проводится в форме контактной работы и иных формах, предусмотренных соответствующей рабочей программой.

Общая трудоемкость практики составляет 6 зачетных единиц, 216 академических часов *(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам).*

**АННОТАЦИЯ**

**к рабочей программе практики**

**Б2.О.03(П) ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

**1. ВИД, СПОСОБЫ И ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ:**

Производственная практика, преддипломная практика является компонентом практической подготовки.

Вид практики: преддипломная

Тип учебной практики: преддипломная практика

Способ проведения практики: стационарная

Форма проведения практики: непрерывная

**2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ:**

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Индекс компетенции | Содержание компетенции  (или ее части) | Индикаторы компетенций (код и содержание) |
| ОПК-1 | Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях | **ИОПК-1.1**  Знает основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления, орфографию и пунктуацию изучаемого иностранного языка  **ИОПК-1.2**  Умеет использовать систему лингвистических знаний при продуцировании текстов разных функциональных стилей на иностранном языке  **ИОПК-1.3**  Владеет навыками использования иностранного языка в разных функциональных целях |
| ОПК-5 | Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач | **ИОПК-5.1**  Знает основные понятия в сфере ИТ, компоненты автоматизированного рабочего места переводчика и их функционал |
| **ИОПК-5.2**  Умеет обрабатывать русскоязычные и иноязычные тексты в учебных и производственно-практических целях с использованием аппаратного и программного обеспечения |
| **ИОПК-5.3**  Владеет навыками получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач |
| ОПК-6 | Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности | **ИОПК-6.1**  Знает принципы работы современных информационных технологий  **ИОПК-6.2**  Умеет выбирать оптимальные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности  **ИОПК-6.3**  Владеет навыками использования современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности |
| ПК-8 | Владеет системой лингвистических знаний, включающих в себя основные фонетические, лексические, грамматические явления, а также закономерности функционирования изучаемых языков, для решения профессиональных задач | **ИПК-8.1**  Знает фонетику, лексику и грамматику, а также закономерности функционирования родного и иностранного языков |
| **ИПК-8.2**  Умеет лингвистически и коммуникативно грамотно строить фразы и тексты в процессе перевода с иностранного на родной и с родного на иностранный язык |
| **ИПК-4.3**  Владеет навыками переключения с одного языка на другой в процессе перевода |

**3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП**

**Место практики:** преддипломная практика относится к обязательной части Блока 2 «Практика».

Преддипломная практика обеспечивает формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

**Цель практики:** выполнение обучающимися выпускной квалификационной работы и подготовка к ее защите.

**Задачи практики:**

* освоение методами работы с библиографическими источниками, а также методами поиска, анализа и обработки материала исследования;
* формирование умений формулировать научную проблему, пути ее решения;
* формирование навыков использования релевантных научных понятий в письменной речи на профессиональную тему; навыков теоретического рассуждения и аргументации; грамотного цитирования; оформления библиографии в соответствии с требованиями ГОСТ.

**4. Объем, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ практики и ВИДЫ ВЫПОЛНЯЕМЫХ РАБОТ:**

Преддипломная практика проводится в форме контактной работы и иных формах, предусмотренных соответствующей рабочей программой.

Общая трудоемкость практики составляет 4 зачетные единицы, 144 академических часа *(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам).*

**АННОТАЦИЯ**

**к рабочей программе практики**

**Б2.В.01(У) ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ (ОЗНАКОМИТЕЛЬНАЯ) ПРАКТИКА**

**1. ВИД, СПОСОБЫ И ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ:**

Учебная практика, переводческая (ознакомительная) практика является компонентом практической подготовки.

Вид практики: учебная

Тип учебной практики: ознакомительная практика

Способ проведения практики: стационарная

Форма проведения практики: непрерывная

**2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ:**

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Индекс компетенции | Содержание компетенции  (или ее части) | Индикаторы компетенций (код и содержание) |
| УК-1 | Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач | **ИУК-1.1**  Знает типы и виды источников лингвистической и экстралингвистической информации |
| **ИУК-1.2**  Умеет осуществлять поиск информации, критически оценивать ее релевантность и актуальность, достоверность и объективность |
| **ИУК-1.3**  Владеет навыками системного подхода к анализу и синтезу полученной информации |
| ПК-2 | Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях | **ИПК-2.1**  Знает основные этапы подготовки к выполнению перевода Владеет методикой подготовки к переводу и предпереводческого анализа текста |
| **ИПК-2.2**  Умеет вести поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях |
| **ИПК-2.3**  Описывает социальные явления и процессы на основе комплексной информации |
| ПК-6 | Владеет профессиональной этикой переводчика и нормами международного этикета; способен моделировать ситуации общения между представителями различных культур и социумов | **ИПК-6.1**  Знает основные постулаты профессиональной этики переводчика; |
| **ИПК-6.2**  Знает нормы международного этикета, в том числе стран родного и изучаемого языка; |
| **ИПК-6.3**  Владеет навыками моделирования ситуаций межкультурного общения, а также общения между различными социальными группами |
| ПК-8 | Владеет системой лингвистических знаний, включающих в себя основные фонетические, лексические, грамматические явления, а также закономерности функционирования изучаемых языков, для решения профессиональных задач | **ИПК-8.1**  Знает фонетику, лексику и грамматику, а также закономерности функционирования родного и иностранного языков; |
| **ИПК-8.2**  Умеет лингвистически и коммуникативно грамотно строить фразы и тексты в процессе перевода с иностранного на родной и с родного на иностранный язык; |
| **ИПК-4.3**  Владеет навыками переключения с одного языка на другой в процессе перевода. |

**3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП:**

**Место практики:** учебная переводческая (ознакомительная) практика относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 2 «Практика».

Учебная практика обеспечивает формирование универсальных и профессиональных компетенций

**Цель практики:** закрепление представления обучающимися о будущей профессии, ознакомление с текущим состоянием отрасли переводческих услуг и организациями, занимающимися переводческой деятельностью, ознакомление с нормами переводческой этики.

**Задачи практики:**

* изучение состояния рынка переводческих услуг в России;
* знакомство с организацией работы в переводческой компании;
* изучение «Этического кодекса переводчика».

**4. Объем, ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ практики и ВИДЫ ВЫПОЛНЯЕМЫХ РАБОТ:**

Учебная переводческая (ознакомительная) практика проводится в форме контактной работы и иных формах, предусмотренных соответствующей рабочей программой.

Общая трудоемкость практики составляет 4 зачетных единицы, 144 академических часа *(1 зачетная единица соответствует 36 академическим часам).*